



Nr kat. F-132

PRZEZNACZENIE

Hak kulowy **F-132** do samochodu **Fiat Seicento** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Hak ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczania wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Hak kulowy **F-132** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Hak musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z wymaganiami niniejszej instrukcji. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w haku kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Hak kulowy **F-132** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie haka, tj.:

Typ: F-132 A50-X E20 55R-01 0720 D = 3,0 kN S = 30 kg R = 400 kg	Hak kulowy do samochodu Fiat Seicento Klasa haka kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji haka Teoretyczna siła odniesienia działająca na hak kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli haka Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Podczas eksploatacji poszczególne elementy haka kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji haka kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Hak kulowy **F-132** do samochodu **Fiat Seicento** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|--|----------|-------------------------------|----------|
| 1. Korpus haka | - 1 szt. | 8. Podkładka zwykła 13,0 | - 2 szt. |
| 2. Kula haka ze wspornikiem | - 1 szt. | 9. Podkładka sprężysta 12,2 | - 6 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 10. Podkładka sprężysta 10,2 | - 2 szt. |
| 4. Podkładka specjalna 90x90/ 12,5 | - 2 szt. | 11. Śruba M10x40 (PN/M-82105) | - 2 szt. |
| 5. Podkładka specjalna (eliptyczna) | - 2 szt. | 12. Śruba M12x30 (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 6. Podkładka prostokątna 30x50/ 10,5x5 | - 2 szt. | 13. Śruba M12x90 (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 7. Tulejka dystansowa 25/ 12,5x55 | - 2 szt. | 14. Nakrętka M10 | - 2 szt. |
| | | 15. Nakrętka M12 | - 2 szt. |

W celu zamontowania haka kulowego **F-132** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż haka kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- Zdemontować zderzak tylny samochodu i rozkręcić hak kulowy na elementy montażowe.
- Włożyć tulejki dystansowe 25/ 12,5x55 (7) do otworów w podłużnicach (tych znajdujących się najdalej od pasa tylnego).

30.10.2015.

Nr kat. F-132



Nr kat. F-132

DESTINATION

Tow bar **F-132** for a **Fiat Seicento** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **F-132** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **F-132** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: F-132 A50-X E20 55R-01 0720 D = 3,0 kN S = 30 kg R = 400 kg	The tow bar for Fiat Seicento Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	---

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **F-132** for **Fiat Seicento** is made up of the following elements:

- | | | | |
|-------------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Hook body | - 1 piece | 8. Simple washer 13,0 | - 2 pieces |
| 2. Hook ball with cantilever | - 1 piece | 9. Spring washer 12,2 | - 6 pieces |
| 3. Socket handle | - 1 piece | 10. Spring washer 10,2 | - 2 pieces |
| 4. Special washer 90x90/ 12,5 | - 2 pieces | 11. Bolt M10x40 | - 2 pieces |
| 5. Elipse washer | - 2 pieces | 12. Bolt M12x30 | - 4 pieces |
| 6. Rectangular washer 30x50/ 10,5x5 | - 2 pieces | 13. Bolt M12x90 | - 2 pieces |
| 7. Distance sleeve 25/ 12,5x55 | - 2 pieces | 14. Nut M10 | - 2 pieces |
| | | 15. Nut M12 | - 2 pieces |

In order to mount the ball hook **F-132** you have to obey the instruction below:

- Mounting of ball does not require cutting of rear bumper.
- Umount the rear bumper and prepare the tow hook to install.
- Put distance sleeves 25/ 12,5x55(7) to holes in stringers (those located farthest from rear frame).
- Put hook body (1) to stringers and screw it down with M10x40 bolts (11) putting a special washers into cantilever elliptic hole on a car. Next put a ractengular washer (6), spring washer 10,2 (10) and M10 nut (14) into cantilever elliptic hole.

30.10.2015.

Nr kat. F-132

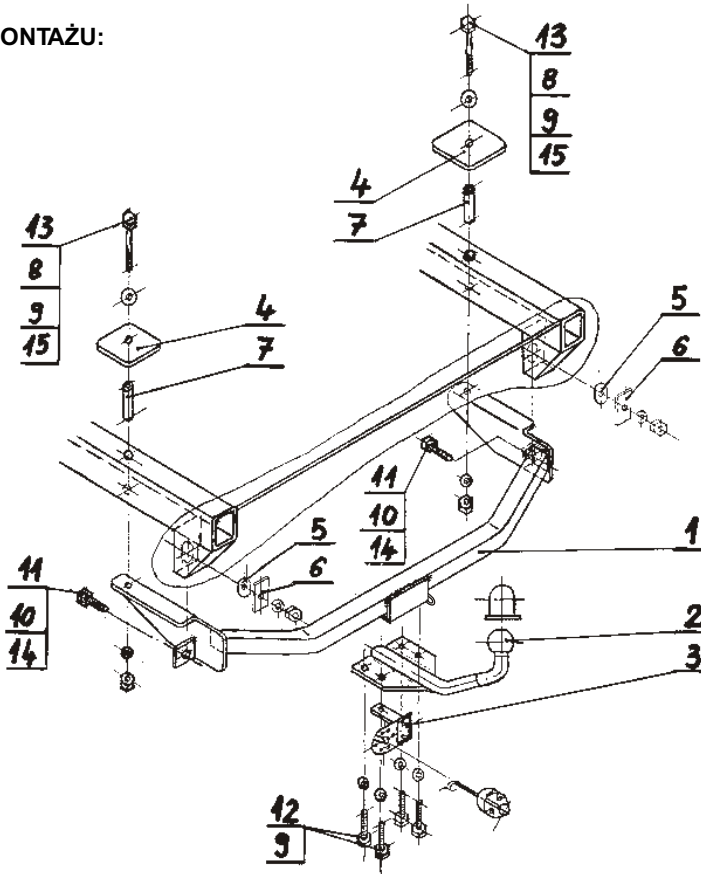
- Przyłożyć korpus haka (1) do podłużnic i przykręcić go śrubami M10x40 (11) zakładając w otwór eliptyczny wspornika na samochodzie podkładkę specjalną (5) a następnie podkładkę prostokątną (6), podkładkę sprężystą 10,2 (10) i nakrętkę M10 (14).
- Wywiercić 2 otwory 12,5 (po jednym z każdej strony) w podłużnicach od spodu do wewnątrz bagażnika poprzez otwory we wspornikach bocznych korpusu haka (1) i tulejki dystansowe (7).
- Założyć śruby M12x90 (13) z podkładkami zwykłymi 13,0 (8) i specjalnymi (4) od góry, a od spodu podkładki sprężyste 12,2 (9) oraz nakrętki M12 (15) i skrócić razem.
- Założyć i przykręcić zderzak tylny do samochodu.
- Przykręcić kulę haka (2) do korpusu haka (1) śrubami M12x30 (12) z podkładkami sprężystymi 12,2 (9) wraz z uchwytem gniazda elektrycznego (3) (z lewej strony kuli haka).
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały dobrze dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację haka kulowego F-132 w samochodzie Fiat Seicento.

Po zamontowaniu haka kulowego **F-132** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne haka kulowego **F-132** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony hak **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena haka nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. F-132

- Drill two holes 12,5 (one on every side) in stringers from bottom to inside of luggage boot through the holes in side cantilevers of hook body (1).
- Install M12 (13) with simple washers 13,0 and special washers (4) from the top and from the bottom install spring washers 12,2 (9) and M12 nuts (15) and screw them together.
- Install and screw down the rear bumper to the car.
- Screw down hook ball (2) to the hook body (1) with M12x30 bolts (12) and with spring washer 12,2 (9) and with electric socket holder (3) (on the left side of hook ball (2)).
- Check all bolt joints.

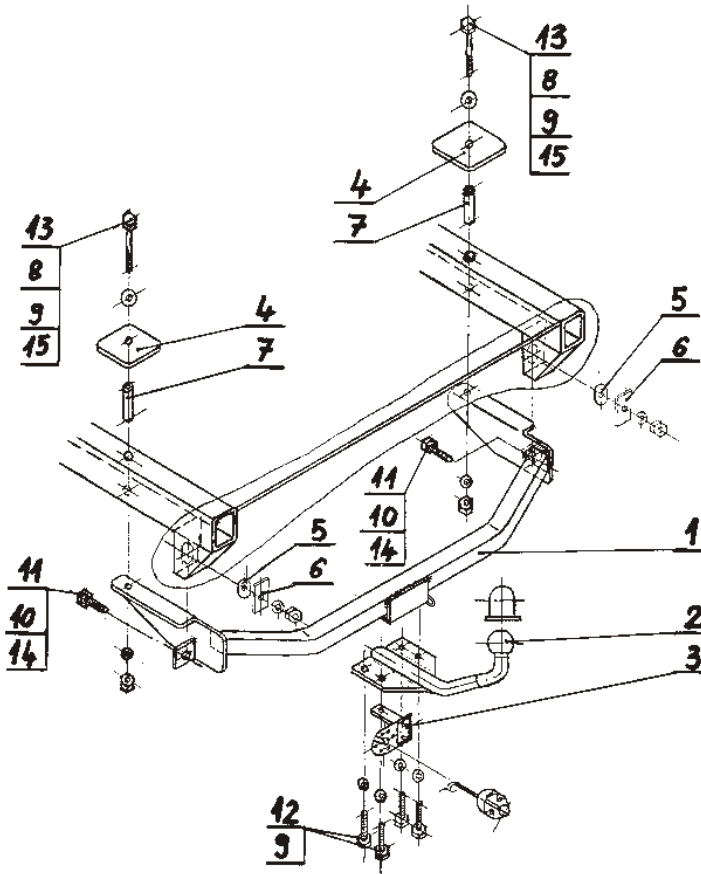
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Fiat Seicento.

After assembling of the tow bar **F-132** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Nr kat. F-132

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

FIAT SEICENTO

(05/1998 -)



Katalognummer F-132

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **F-132** für den Fahrzeugtyp **Fiat Seicento** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen E20.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **F-132** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **F-132** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: F-132	Die Anhängerkupplung für den Wagen Fiat Seicento
A50-X	Kupplungsklasse
E20 55R-01 0720	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 3,0 kN	D-Wert
S = 30 kg	Stützlast
R = 400 kg	Max. Anhängerlast

Während des Betriebs sind alle Elemente der Anhängerkupplung im richtigen technischen Zustand zu halten und gegen Korrosion zu schützen.
Die Anhängerkupplung muss zusätzlich mit einem Reißseil mit dem Anhänger verbunden werden.

Die Montage

Die Anhängerkupplung besteht aus:

- | | | | |
|--|-----------|--------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 8. Unterlegscheibe Ø13,0 | - 2 Stück |
| 2. Kugelkupplung mit der Stütze | - 1 Stück | 9. Federring Ø12,2 | - 6 Stück |
| 3. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 10. Federring Ø10,2 | - 2 Stück |
| 4. Spezielle Unterlegscheibe 90x90xØ12,5 | - 2 Stück | 11. Schraube M10x40 | - 2 Stück |
| 5. Spezielle elliptischförmige Unterlegscheibe | - 2 Stück | 12. Schraube M12x30 | - 4 Stück |
| 6. Rechteckige Unterlegscheibe 30x50/Ø10,5x5 | - 2 Stück | 13. Schraube M12x90 | - 2 Stück |
| 7. Distanzhülse Ø25/Ø12,5x55 | - 2 Stück | 14. Mutter M10 | - 2 Stück |
| | | 15. Mutter M12 | - 2 Stück |

Bei der Montage der Anhängerkupplung **F-132** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen zusätzlichen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
- Die hintere Stoßstange demontieren und die Anhängerkupplung auseinander schrauben.
- Die Distanzhülsen Ø25/Ø12,5x55 (7) in die am weitesten vom Karosseriestreifen platzierten in den Längsträgern Bohrungen hineinstecken.
- Das Gestell (1) an die Längsträger einlegen und mit den Schrauben M10x40 (11) verschrauben, in die ellipsenförmige Bohrung der Stütze in dem Wagen, die spezielle Unterlegscheibe (5), dann die rechteckige Unterlegscheibe (6), den Federring Ø10,2 (10) und die Mutter M10 (14) aufsetzen.

Инструкция по эксплуатации

и пользованию ТСУ для

FIAT Seicento



Нр кат. F-132

Применение:

Фаркоп **F-132** к автомобилю **FIAT Seicento** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **E20**.

Указания по монтажу

Фаркоп **F-132** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответственным вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: F-132	Фаркоп для FIAT Seicento
A50-X	Класс фаркопа (соединяющее устройство)
E20 55R-01 0720	Нр. Утверждения ЕС
D = 3,0 кН	Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп
S = 30 кг	Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку
R = 400 кг	Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа

D-силу следует считать на основании формулы:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось
R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом
G-земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.
Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).
Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

Указания по монтажу

Фаркоп **F-132** для **FIAT Seicento** состоит из следующих деталей:

- | | | | |
|--------------------------------------|--------|---------------------------|--------|
| 1. Корпус фаркопа | - 1 шт | 8. Плоская шайба Ø13,0 | - 2 шт |
| 2. Шар с кронштейном | - 1 шт | 9. Пружинная шайба Ø12,2 | - 6 шт |
| 3. Пластина под штерсельную розетку | - 1 шт | 10. Пружинная Шайба Ø10,2 | - 2 шт |
| 4. Специальная шайба 90x90/Ø12,5 | - 2 шт | 11. Болт M10x40 | - 2 шт |
| 5. Специальная шайба (овальная) | - 2 шт | 12. Болт M12x30 | - 4 шт |
| 6. Шайба прямоугольная 30x50/Ø10,5x5 | - 2 шт | 13. Болт M12x90 | - 2 шт |
| 7. Дистанционная втулка Ø25/Ø12,5x55 | - 2 шт | 14. Гайка M10 | - 2 шт |
| | | 15. Гайка M12 | - 2 шт |

30.10.2015.

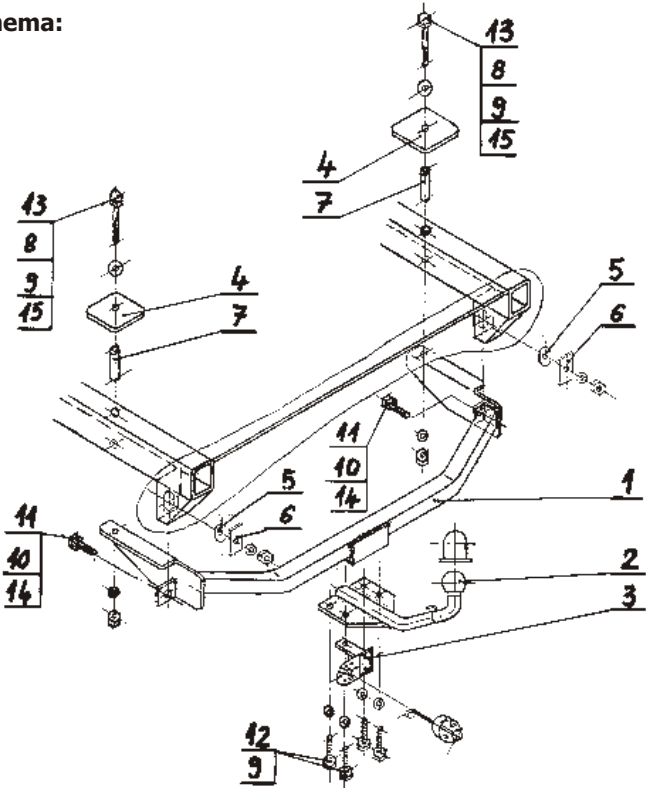
Нр кат. F-132

- Die zwei Bohrungen Ø12,5 auf jeder Seite in den Längsträgern von unten zu innen des Kofferraumes durch die Öffnungen in den Seitenstützen des Gestells (1) und den Distanzhülsen (7) ausbohren.
- Die Schrauben M12x90 (13) mit den Unterlegscheiben Ø13,0 (8), den speziellen Unterlegscheiben (4) von oben, von unten die Federringe Ø12,2 (9) und die Muttern M12 (15) aufsetzen und verschrauben.
- Die hintere Stoßstange wieder montieren.
- An das Gestell (1), die Kugelkupplung (2) mit den Schrauben M12x30 (12) zusammen mit den Federringen Ø12,2 (9), der Steckdosenhalterung (3) von der linken Seite der Kugelkupplung anschrauben.
- Alle Verschraubungen auf Festigkeit überprüfen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung F-132 an dem Fahrzeugtyp Fiat Seicento.

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **F-132** nicht weiter benutzt werden.
Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

Для правильной установки фаркопа **F-132** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

- Монтаж фаркопа не требует подрезки заднего бампера в автомобиле.
- Снять задний бампер автомобиля и раскрутить фаркоп на монтажные детали.
- Вложить дистанционные втулки Ø25/Ø12,5x55 (7) (в отверстия лонжеронов находящихся дальше всего от заднего пояса).
- Приложить корпус фаркопа (1) к лонжеронам и скрутить его болтами M10x40 (11) прокладывая в эллиптическое отверстие кронштейна в автомобиле специальную шайбу (5), прямоугольную шайбу (6), пружинную шайбу Ø10,2 (10) и гайку M10 (14).
- Просверлить 2 отверстия Ø 12,5 (по одному с каждой стороны) в лонжеронах снизу внутрь багажника сквозь отверстия в боковых кронштейнах корпуса фаркопа (1) и дистанционные втулки (7).
- Вложить Болты M12x90 (13) с плоскими Ø 13,0 (8) и специальными (4) шайбами сверху, а снизу пружинные шайбы Ø 12,2 (9) и гайки M12 (15) и вместе прикрепить.
- Установить и прикрепить задний бампер к автомобилю
- Прикрепить шар фаркопа (2) к корпусу фаркопа (1), используя болты M12x30 (12) с пружинными шайбами Ø12,2 (9) вместе с пластиной под штерсельную розетку (3) (с левой стороны шара фаркопа).
- Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

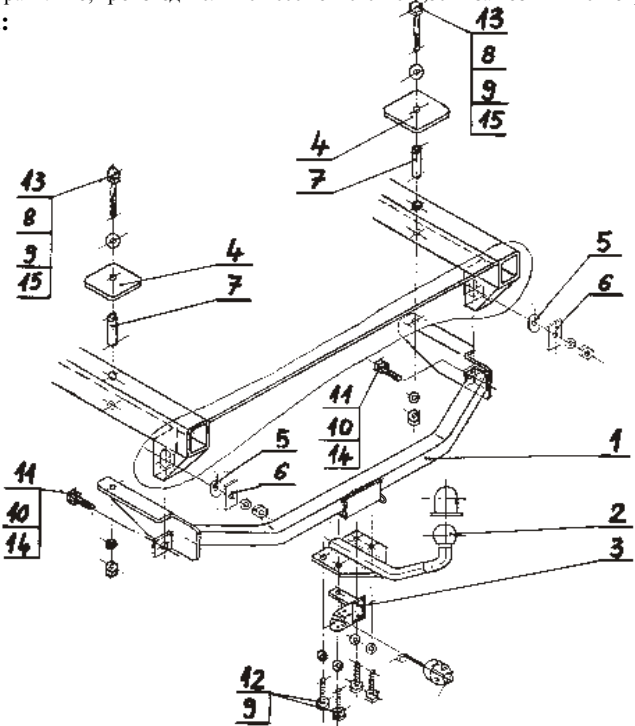
Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную утановку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа F-132 в автомобиле FIAT Seicento

После установки фаркопа **F-132** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **F-132** исключают его дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.** В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр кат. F-132